

# **AKADEMIE DER** KÜNSTE **DER WELT**

#### WILLKOMMEN/WELCOME

... und der Herbst ist da, mit ihm beginnt die zweite Spielzeit innerhalb eines neuen Abschnitts für die Akademie. Ich danke allen Kölner\*innen herzlich für ihre treue Unterstützung während dieser Übergangsphase.

In der neuen Saison entwickeln wir die beiden Programmachsen weiter, die wir in diesem Frühjahr ins Leben gerufen haben - Sites at Stake und found:erased:palimpsest - und führen mit Festival of Original Fakes eine neue Achse ein. Wir hoffen, auch in der kommenden Saison Ihre kritische Unterstützung zu genießen.

... and Autumn is here, ushering in the second season of the Academy's new phase. I profusely thank the people of Cologne for their reassuring support and understanding during this transition period.

In this season we are further developing the two programme axes that were initiated in the Spring programme - Sites at Stake and found:erased:palimpsest - and introducing a new one: Festival of Original Fakes. We hope to enjoy your continuing critical patronage throughout the forthcoming season.

> Madhusree Dutta, Künstlerische Leiterin/Artistic Director

Orte / Venues

**ACADEMYSPACE** Herwarthstraße 3, 50672 Köln

**ALTE FEUERWACHE** Melchiorstraße 3, 50670 Köln

**CHRISTUSKIRCHE** 

Dorothee-Sölle-Platz 1, 50672 Köln

FILMFORUM IM MUSEUM **LUDWIG** Bischofsgartenstraße 1, 50667 Köln

FLORA KÖLN Am Botanischen Garten 1a. 50735 Köln

GREVEN-HAUS KÖLN Neue Weyerstraße 1-3, 50676 Köln

KJUBH KUNSTVEREIN e.V.

Dasselstraße 75, 50674 Köln

KUNSTHOCHSCHULE FÜR MEDIEN KÖLN Filzengraben 8-10, 50676 Köln

**STADTGARTEN** 

Venloer Straße 40, 50672 Köln

STUDIOBÜHNEKÖLN Universitätsstraße 16a, 50937 Köln

Stadt Köln

Gefördert durch

Partner/Unterstützer:

KULTURSTIFTUN

Perverse Decolonization und Floraphilia. Über die Verflechtungen von Pflanzenwelt.

Botanik und Kolonialismus werden gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes

FILMFORUM

R VÖLKERKUNDE ZU LEIPZIG

THEATER IM BAUTURM Aachener Str. 24-26, 50674 Köln

Öffnungszeiten / Opening hours

FLORAPHILIA. **PLANTS AS ARCHIVES IM ACADEMYSPACE** 15 9 - 18 11 2018 DO + FR: 15:00 - 19:00 SA + SO: 14:00 - 18:00

Die Ausstellung ist geschlossen: 1 11 & 11 11 2018

**1985 IM KJUBH** KUNSTVEREIN E.V. 3 11 - 2 12 2018 DO: 15:00 - 20:00 FR: 15:00 - 19:00 SA + SO: 14:00 - 18:00

Die Ausstellung ist geschlossen: 11 11 2018

LOADING.COLOGNE **IM ACADEMYSPACE** 7+8 12 2018 / 14:00 - 18:00

IMPRESSUM Herausgeber: Akademie der Künste der Welt/Köln gGmbH, Im Mediapark 7, 50670 Köln. +49 221 3377480, info@academycologne.org, academycologne.org

Design: Büro Freiheit

KINSHASA

# PERVERSE DECOLONIZATION

Perverse Decolonization ist ein internationales For-

Perverse Decolonization is an international research

### • DI 4 9 2018 / 20:00 • **OGUTU MURAYA** Fractured Memory

Performance In englischer Sprache Ort: Theater im Bauturm

Ein Raum, ein Tisch, eine Leinwand: Mehr braucht OGUTU MURAYA nicht, um sein Publikum zu fesseln. James Baldwins Essay Princes and Powers wird zum Ausgangspunkt dieser Collage aus Texten, Bildern und Klängen, in der Muraya persönliche Erinnerungen, Reflexionen und filmisches Archivmaterial zu einer eindringlichen Performance verwebt. Ein Kongress von schwarzen Intellektuellen 1956 in Paris, Unruhen und Gewalt in Kenia - Zeiten und Orte treffen aufeinander und eröffnen so einen neuen, schillernden Raum für eine multiperspektivische Erzählung.

OGUTU MURAYA needs nothing more than a space, a table and a screen to captivate his audience. Taking James Baldwin's essay Princes and Powers as the starting point, and through a collage of storytelling, images and sound, Muraya weaves personal memories and reflections together with archived film material to create an intensely striking performance. From the congress of black intellectuals in Paris in 1956 to the violence and unrest in Kenya, time and place merge and intersect, shaping a new lens through which we may view this discontinuous, multi-perspective narrative.

### • SO 30 9 2018 / 11:00 • **FLORAPHILIA**

### **Botanical Garden as a Colonial Site**

Mit MARIANNE BECHHAUS-GERST, YOERI GUEPIN, KATJA KAISER, AMANDA PIÑA, MARK VON SCHLEGELL und SHELA SHEIKH

> Symposium und Performance In englischer und deutscher Sprache Ort: Flora Köln

Dieses Symposium zum Akademieprojekt Floraphilia findet im Gebäude der Flora statt, einem palastartigen Wintergarten aus Gusseisen und Glas. Die Teilnehmer\*innen vertiefen das Thema der gleichnamigen Ausstellung historisch, philosophisch und künstlerisch: In welcher Beziehung stehen Botanische Gärten zum Kolonialismus? Was genau war die Botanische Zentralstelle für deutsche Kolonien? Den Abschluss des Symposiums bildet die Performance The Jaguar and the Snake - Endangered Human Movements Vol.3 von AMANDA PIÑA.

This symposium, in conjunction with the Academy's Floraphilia project, takes place at the Flora building, a palace-like conservatory made of cast iron and glass. From historic, philosophical and artistic perspectives, the participants expand on the theme of the exhibition that bears the same name. How are botanical gardens and colonialism related? What was the "Botanische Zentralstelle für deutsche Kolonien"? The symposium closes with the performance The Jaguar and the Snake - Endangered Human Movements Vol.3 by AMANDA PIÑA.

### • MI 31 10 2018 / 20:00 • **FLORAPHILIA Cinematic Herbarium**

Kurzfilm-Nacht In englischer Sprache Ort: Kunsthochschule für Medien Köln

JOHN BALDESSARIs Versuch, einer Zimmerpflanze das Alphabet beizubringen, ist ein ebenso komisches wie philosophisches Unterfangen: Sein Film Teaching a Plant the Alphabet von 1972 thematisiert den sozialen Charakter sprachlicher Zeichen, aber auch die ständige Herausforderung gegenseitigen Verstehens. Doch welcher Art, wenn nicht sprachlich, sind unsere Beziehungen zu Orchidee und Rübe? Wir düngen stumm und geduldig, aber ist da mehr? In diesem Sinne: ein langer Abend mit kurzen Filmen über das faszinierende Verhältnis von Mensch und Pflanze.

JOHN BALDESSARI's attempt to teach the alphabet to a house plant is an endeavour as comical as it is philosophical. His film Teaching a Plant the Alphabet from 1972 addresses the social character of linguistic signs but also the constant challenge of mutual understanding. But what kind of relationship. if not a linguistic one, do we have with orchids and turnips? We tend the garden patiently and wordlessly - but is there more to it? In this spirit, we present an evening of short films on the fascinating relationships between humans and plants.

# in Academyspace on 15 9 2018 at 15:00. • SA 13 10 2018 / 17:00 •

• FR 14 9 2018 / 18:00 & 20:30 •

**FLORAPHILIA** 

Floraphilia. Plants as Archives

Mit MARIA THEREZA ALVES, ALBERTO BARAYA, MAGDA

**BUCZEK, KAROLINA GRZYWNOWICZ, LAURI AINALA &** KALLE HAMM, DAGNA JAKUBOWSKA, CANDICE LIN,

TERESA MURAK, MATEUSZ OKOŃSKI, URIEL ORLOW,

NAUFUS RAMÍREZ-FIGUEROA, ACHIM RIECHERS, MEGGY

RUSTAMOVA und JUDITH WESTERVELD

Ausstellungseröffnung, Performance, Walk & Talk

Ort: Academyspace und Christuskirche (Performance)

philia. Über die Verflechtungen von Pflanzenwelt, Botanik und

Kolonialismus. Um 20:30 serviert DAGNA JAKUBOWSKA in

ihrer Performance Urban Feast. The Edible Map of Migration

Gerichte, deren pflanzliche Zutaten aus anderen Kontinenten

nach Europa kamen (Anmeldung erforderlich bis zum 9 9 2018

unter pd@academycologne.org). Am 15 9 2018 um 15:00 findet

project Floraphilia: On the Interrelations of the Plant World,

Botany and Colonialism. At 20:30, in her performance Urban

Feast: The Edible Map of Migration, DAGNA JAKUBOWSKA

serves up dishes made of plant-based ingredients that came

to Europe from other continents. (Please reserve a seat by 9 9

2018 at pd@academycologne.org.) A walk & talk will take place

The exhibition marks the opening of the two-year

im Academyspace ein Walk & Talk statt.

Die Ausstellung eröffnet das zweijährige Projekt Flora-

**ANDREI UJICA** The Autobiography of Nicolae Ceausescu

> 187', in rumänischer Sprache mit englischen Untertiteln Ort: Filmforum im Museum Ludwig

Am 25. Dezember 1989 wurde der rumänische Staatspräsident Nicolae Ceaușescu von einem Militärgericht zum Tode verurteilt und erschossen. Regisseur ANDREI UJICA zeichnet in dieser dreistündigen Dokumentation Ceaușescus Leben nach, indem er ausschließlich im Regierungsauftrag gedrehtes Archivmaterial verwendet und virtuos montiert. Die aus found footage kompilierte "Autobiografie" des Staatschefs zeichnet nicht nur dessen Aufstieg und Fall nach, sondern fungiert obendrein als Chronik propagandistischer Bildproduktion im späten 20. Jahrhundert.

On 25 December 1989, Romanian president Nicolae Ceauşescu was sentenced to death by a military court and shot. In a masterly assemblage using only archival, government-authorized film material, director ANDREI UJICA traces Ceauşescu's life in this three-hour documentary. This "autobiography" of the head of state, compiled from found footage, not only follows his rise and fall but also functions as a chronicle of the production of propaganda imagery in the late twen-

### • FR 2 11 2018 / 19:00 • PERVERSE DECOLONIZATION 1985

Mit JANEK SIMON

Ausstellungseröffnung In englischer Sprache Ort: kjubh Kunstverein e.V.

Polen in den 1980er Jahren: Ein Land kolonisiert sich selbst, indem es nach und nach die kommunistische Ideologie inoffiziell durch eine kapitalistische ersetzt - noch im Gewand des Sozialismus und lange vor dem offiziellen wirtschaftlichen Richtungswechsel. Die Ausstellung 1985 von JANEK SIMON im kjubh Kunstverein e.V. betrachtet diese Periode im Spiegel von Lifestyle-Magazinen, Schmuggelrouten und Computer-Tech und zeigt so, wie Populärkultur in Osteuropa zum Motor eines ideologischen Wandels wurde.

Poland in the 1980s was a country that colonised itself by gradually and unofficially replacing the Communist ideology with a capitalistic one - while still in the garb of socialism and long before the official economic shift. The exhibition 1985 by JANEK SIMON in kjubh Kunstverein e.V. looks at this period as reflected in lifestyle magazines, smuggling routes and computer tech and thus shows how popular culture in Eastern Europe became a vehicle of ideological change.

Kulturpolitik neu erfinden

Buchpräsentation und Gespräch

Die Publikation wurde von der Akademie der Künste der Welt/

Köln in Auftrag gegeben und gefördert.

In deutscher Sprache

Ort: Greven-Haus Köln

moderiert von PRASANNA OOMMEN.

by PRASANNA OOMMEN.

Köln gilt als weltoffen, aber wie beispielhaft ist die

Cologne is regarded as an open-minded metropolis,

### • FR 26 10 2018 / 20:00 • **Palimpsest**

• SA 29 9 2018 / 17:00 •

**JOHN AKOMFRAH** 

The Stuart Hall Project – Revolution, Politics, Culture and the New Left

Experience

Filmvorführung mit Einführung von AURORA RODONÒ

96', in englischer Sprache

Ort: Filmforum im Museum Ludwig

ben? Wie lässt sich historisches Wissen dokumentieren und

verbreiten? Regisseur JOHN AKOMFRAH destilliert Hunderte Stunden Archivmaterial zu einem bemerkenswerten Film über

Leben und Denken des britischen Soziologen Stuart Hall, einen

der wichtigsten Intellektuellen seiner Zeit. So erwächst aus

Tönen und Bildern das Porträt eines Theoretikers und politi-

schen Kämpfers, das bis ins koloniale Jamaica zurückreicht -

eine filmische Hommage, die zugleich Methoden und Möglich-

knowledge of history documented and transmitted? Director

JOHN AKOMFRAH distils hundreds of hours of archived mate-

rial into a remarkable film on the life and work of British sociol-

ogist Stuart Hall, one of the most important intellectuals of his

time. In this filmic homage reaching back to colonial Jamaica,

an aural and visual portrait of a theoretician and political activ-

ist emerges that illuminates both the methods and the potential

How can we experience history in the present? How is

keiten des Erinnerns beleuchtet.

Wie können wir Geschichte in der Gegenwart erle-

Vortrag und Gespräch **Ort: Stadtgarten** 

Was bedeutet es, immer mehr Informationen an geschützten Orten abzulegen, ob wissenschaftliche Datenbanken, historische Materialkammern oder künstlerische Sammlungen? Verbriefen wir dadurch Wissen, bewahren wir es tatsächlich auf oder verschütten wir es nicht eher? Welches Material wird überhaupt archiviert? Und welches Potenzial bieten Fantasie und Spekulation, um den Kanon der Archive aufzubrechen? Als abschließender Teil der diskursiven Veranstaltungsreihe zum Thema "Archivkompetenz" präsentiert dieser Abend kritische Überlegungen zu solchen Fragen rund um die Arbeiten einiger Praktiker\*innen.

What does it mean to place increasing amounts of information in protected locations, whether data banks, historical depositories or art collections? Are we in effect safeguarding knowledge? Are we really preserving it? Or are we perhaps packing it away instead? What kinds of material are we archiving anyway? And do fantasy and speculation offer the possibility of breaking open the canon of the archive? As the final part of the series of discursive events on the theme of "archive literacy" this evening presents critical considerations on such questions around the work of several practitioners.

### • FR 9 11 2018 / 17:00 • • SA 10 11 2018 / 19:00 • Kizobazoba

Panels, Diskussionen, Fashion-Performance & Musik In englischer, deutscher und französischer Sprache Ort: studiobühneköln

Nutzlos Gewordenes in neuen Kontexten wiederverwenden und dadurch aufwerten: Dafür steht "Upcycling", ein kreatives Konzept, das aus Weggeworfenem Neues schafft. In Kinshasa wurde daraus der aus Improvisation geborene Modetrend Kizobazoba - zitat- und erfindungsreich, ohne Copyright und Autorschaft, ein anarchischer Mix aus Stoffen, Mustern und Labels. In dieser Fashion-Performance präsentieren Modestudent\*innen aus Berlin und Kinshasa zu Live-Musik ihre eigens gefertigten Kollektionen. Der Abend bildet den Auftakt zur Programmachse Festival of Original Fakes.

Giving value and new purpose to useless items is the crux of "upcycling", the creative practice of salvaging discarded things and turning them into something new. Following in this spirit is the Kinshasa-based fashion trend Kizobazoba, which originally emerged out of improvisation. It is an anarchic mix of fabric, patterns and brands, rich in quotation and invention, and without copyright or authorship. In this performance, fashion students from Berlin and Kinshasa present their own collections to live music. The event marks the launch of the programme axis Festival of Original Fakes.

#### • FR 16 11 & SA 17 11 2018 / 11:00 • • MI 28 11 2018 / 19:00 • **MILTIADIS OULIOS** Final Research Meeting Köln kosmopolitisch – Wie wir unsere

Symposium & Reading Lounge Session In englischer Sprache Ort: Alte Feuerwache

schungsprojekt, das sich mit der aktuellen Krise der Postco-Ionial Studies befasst und kritisch fragt, wie diese sich möglicherweise durch die neuen Nationalismen vereinnahmen lassen. Es findet nach Treffen in Warschau, Holon, Hongkong Stadt wirklich, wenn es um Integration und Migration geht? und Chicago seinen vorläufigen Abschluss in Köln. Das zwei-Wie produzieren Einwanderer und ihre Nachkommen in Köln tägige Seminar, das allen Interessierten offensteht und die bis-Kultur, und wie wird interkulturelles künstlerisches Schaffen herigen Forschungsergebnisse diskutiert, folgt einer Reading konkret gelebt? Das Buch Köln kosmopolitisch diskutiert städt-Lounge Session (25 8), die von einem Workshop mit EMMA ische Kulturpolitik aus migrantischem Blickwinkel und plä-HAUGH begleitet wird. diert für einen "Kosmopolitismus des Alltags". Der Abend wird

and discussion project addressing the current crisis of postco-Ionial studies and identity politics and its possible appropriabut how exemplary is it when it comes to integration and immition in new forms of nationalism that are emerging on a global grants? How do immigrants and their successive generations scale, After meetings in Warsaw, Holon, Hong Kong and Chiproduce culture in Cologne? And how is intercultural artistic cago, the project ends its current season in Cologne. A readcreation lived out here in a concrete way? The book Köln kosing lounge session (25 8) with a workshop by EMMA HAUGH mopolitisch (Cosmopolitan Cologne) discusses civic cultural is followed by this two-day seminar and discussion of current politics from an immigrant perspective and advocates for a research findings that is open to all. "cosmopolitanism of everyday life". The evening is moderated

### • DO 6 12 2018 / 19:00 • loading.cologne

Vortrag und Präsentation Ort: Academyspace

Das digitale Archivprojekt loading.cologne ist als kulturelles Gedächtnis für Köln und NRW angelegt: ein Open-Access-Portal für persönliche und öffentliche Audio- und Video-Dateien, Dokumente und Grafiken, bei dem jede\*r eingeladen ist zu partizipieren. Im ersten Teil des Abends zeigt der Vortrag Contingency, Control and the Insanity of Frozen Memory von dem Künstlerduo UBERMORGEN und JULIE BOSCHAT THOREZ die technischen Möglichkeiten von Archiven auf und reflektiert diese kritisch. Im Anschluss daran wird die neue Plattform in einer Beta-Version vorgestellt und gemeinsam diskutiert.

The digital archive project loading.cologne is structured as a cultural memory bank for Cologne and North Rhine-Westphalia: an open access portal for personal and public audio, video, documents and graphics, in which everyone is invited to participate. During the first part of the evening, the talk Contingency, Control and the Insanity of Frozen Memory by artist duo UBERMORGEN and JULIE BOSCHAT THOREZ will demonstrate and critically reflect on the technical possibilities of archives. Later, a beta version of the new platform will be presented and discussed.



choices stadtrevue